SONY

REF 3-205-995-**06** (1)

カラープリントパック /Color Printing Pack

UPC-21L
UPC-21S

CE

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d'emploi
Anleitung
Manual de Instrucciones
Istruzione per l'uso
使用说明

© 2001 Sony Corporation Printed in Japan

開封後はなるべく早くご使用ください。

After opening the bag, use the ink ribbon and the paper as soon as possible.

Une fois le sachet ouvert, utiliser la cartouche et le papier dans les meilleurs délais.

Benutzen Sie Farbband und Papier möglichst bald nach dem Öffnen des Beutels.

Una vez abierta la bolsa, utilice la cinta de tinta y el papel lo antes posible.

Una volta aperta la confezione, utilizzare il nastro inchiostrato e i fogli il più presto possibile.

色带和打印纸开封后应该尽快使用。

日本語

内容（1 箱）

UPC-21L
インクリボン（50 画面）× 4
プリント紙（50 枚）× 4

UPC-21S
インクリボン（80 画面）× 3
プリント紙（80 枚）× 3

ご注意

インクリボンとプリント紙は同じ箱に入っているものを必ずセットでお使いください。
インクリボンの色素は他の色素と同様に年月の経過により変化しますが、その点についての補償、代償はご容赦ください。

保存上のご注意

- 次のような場所での保存は避けてください。
  – 温度の高いところ
  – 湿気やほこりの多い所
  – 直射日光の当たるところ
- 使用途中で保存するときは、製品が入っていた袋に入れて保存することをお勧めします。

プリント画を保存する場合のご注意

- プリント画は光の当たらない室温以下のところに保存してください。
- プリント画に粘着テープを貼ったり、プリント画を消しゴムやデスクマットなどの可塑材を含むものに触れさせないでください。
- プリント画にアルコールなどの揮発性有機溶剤をこぼさないように注意してください。

English

Contents (1 box)

UPC-21L
Ink ribbon (50 sheets) × 4
Print paper (50 sheets) × 4

UPC-21S
Ink ribbon (80 sheets) × 3
Print paper (80 sheets) × 3

Note

Use the ink ribbon and the paper in the carton as a set. Do not mix with other varieties of ink ribbon or paper.
Since like other color dyes, the dyes used in this ink ribbon may discolor in time, the product will neither be replaced nor is a warranty against any color change given.

Storage

- Avoid storage in locations subject to:
  — high temperatures.
  — high humidity or dust.
  — direct sunlight.
- When storing partially used ink ribbons and paper, we recommend storing them in their original packaging.

Notes for preserving your printouts

- Keep printouts in a dark and cool place.
- Be sure not to stick plastic tape onto the printout. Also avoid leaving a plastic eraser on top of the printout or putting the printout between objects which contain plasticizer (a desk mat, etc.)
- Be sure not to pour any alcohol or other volatile organic solvents onto the printouts.

Français

Contenu (1 boîte)

UPC-21L
Cartouche (50 feuilles) × 4
Papier d'impression (50 feuilles) × 4

UPC-21S
Cartouche (80 feuilles) × 3
Papier d'impression (80 feuilles) × 3

Remarque

Toujours utiliser la cartouche et le papier d'impression provenant d'un même emballage. Ne pas utiliser avec d'autres types de cartouche ou de papier.
Etant donné que les colorants utilisés pour la cartouche peuvent s'altérer dans le temps comme c'est le cas avec d'autres colorants, le produit ne sera pas remplacé ni garanti dans le cas d'un changement de couleur.

Entreposage

- Evitez les emplacements soumis à :
  — dans un endroit très chaud ;
  — dans un endroit très humide ou poussiéreux ;
  — en plein soleil.
- Pour les cartouches et le papier partiellement utilisés, nous vous recommandons de les ranger dans leur emballage d'origine.

Remarques pour conserver vos tirages

- Conservez vos tirages à l'abri de la lumière et dans un endroit frais.
- Ne collez pas de bande plastique sur un tirage. Evitez aussi de laisser une gomme en plastique au-dessus d'un tirage ou de le poser entre des objets contenant un plastifiant (sous-main, etc.).
- Ne versez pas d'alcool ni aucun autre solvent organique volatile sur les tirages.

Deutsch

Inhalt (1 Packung)

UPC-21L
Farbband (50 Blatt) × 4
Druckerpapier (50 Blatt) × 4

UPC-21S
Farbband (80 Blatt) × 3
Druckerpapier (80 Blatt) × 3

Hinweis

Verwenden Sie Farbband und Papier aus einem Karton bitte immer zusammen. Verwenden Sie sie nicht zusammen mit anderen Farbband- oder Papiersorten.
Die in diesem Farbband enthaltenen Farbstoffe können wie andere Farbstoffe auch im Laufe der Zeit verblassen. Es bestehen daher weder Garantie- noch Ersatzansprüche.

Lagerung

- Folgende Lagerumgebungen sind ungeeignet:
  — hohen Temperaturen;
  — hoher Luftfeuchtigkeit und übermäßigem Staub;
  — direktem Sonnenlicht.
- Es empfiehlt sich, teilweise verbrauchte Farbbänder und Papiervorräte in der Originalverpackung aufzubewahren.

Hinweise zum Aufbewahren der Ausdrucke

- Bewahren Sie Ausdrucke an einem dunklen und kühlen Ort auf.
- Achten Sie darauf, kein Klebeband aus Kunststoff auf die Ausdrucke zu kleben. Lassen Sie auch keinen Radiergummi darauf liegen, und legen Sie sie nicht zwischen Gegenstände, die Weichmacher enthalten, zum Beispiel Schreibtischmatten aus Kunststoff.
- Verschütten Sie keinen Alkohol oder andere flüchtige organische Lösungsmittel auf den Ausdrucken.

Español

Contenido (1 caja)

UPC-21L
Cinta de tinta (50 hojas) × 4
Papel de impresión (50 hojas) × 4

UPC-21S
Cinta de tinta (80 hojas) × 3
Papel de impresión (80 hojas) × 3

Nota

Utilice la cinta de tinta y el papel que hay en la caja conjuntamente. No los mezcle con otras variedades de cinta o de papel.
Al igual que otras tintas de color, las tintas utilizadas en esta cinta pueden alterarse con el tiempo; el producto no será sustituido ni existe garantía para dichas alteraciones de color.

Almacenamiento

- Evite el almacenamiento en lugares sometidos a:
  — altas temperaturas.
  — elevada humedad o polvo.
  — luz solar directa.
- Se recomienda guardar el papel y las cintas de tinta parcialmente utilizadas en su envoltorio original.

Notas para conservar las impresiones

- Guárdelas en un lugar oscuro y fresco.
- Asegúrese de no pegar cinta de plástico adhesiva encima de la impresión. Evite dejar encima de la impresión gomas de borrar de plástico o poner la impresión entre objetos que contengan algún tipo de plastificado (un cartapacio, etc.)
- Procure no verter alcohol u otros disolventes orgánicos volátiles encima de las impresiones.

Italiano

Contenuto (1 confezione)

UPC-21L
Nastro inchiostrato (50 fogli) × 4
Carta di stampa (50 fogli) × 4

UPC-21S
Nastro inchiostrato (80 fogli) × 3
Carta di stampa (80 fogli) × 3

Nota

Utilizzare nastro inchiostrato e fogli dello stesso tipo. Non utilizzare diversi tipi di nastri o fogli.
Poiché il colore di questo nastro potrebbe subire alterazioni così come accade per altri colori, in tali casi il prodotto non potrà essere sostituito né garantito.

Immagazzinamento

- Non conservare in un luogo esposto alle seguenti condizioni:
  — temperature eccessive.
  — elevata umidità o polvere.
  — luce solare diretta.
- Se si conservano nastri inchiostrati parzialmente usati o la carta, raccomandiamo di utilizzare la confezione originale per riporli:

Note sulla conservazione delle stampe

- Conservare le stampe in un luogo poco illuminato e fresco.
- Assicurarsi di non applicare nastro adesivo sulla stampa. Inoltre, non lasciare gomme per cancellare sulla stampa e evitare il contatto con materiali che contengono plastificante (un tappetino per scrivania e così via).
- Assicurarsi che le stampe non entrino in contatto con alcool o altri solventi organici volatili.

中文

使用产品前请仔细阅读本书，并请妥善保管。

物品（1 个包装盒）

UPC-21L
色带（50 张）× 4
打印纸（50 张）× 4

UPC-21S
色带（80 张）× 3
打印纸（80 张）× 3

注意点

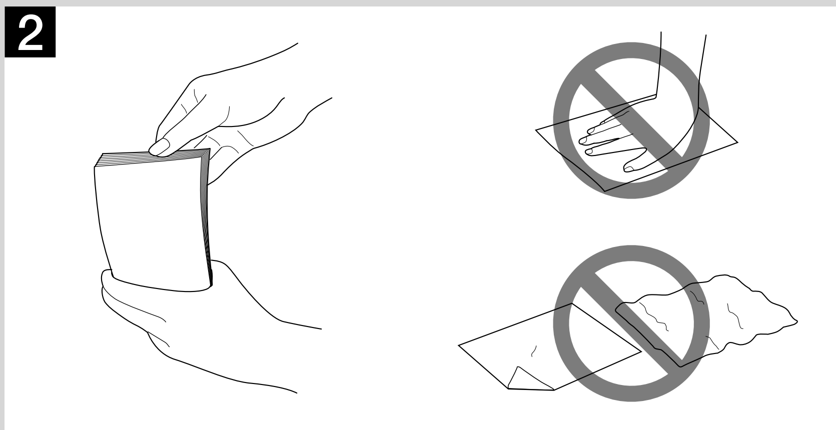
必须使用作为套件装在同一个硬纸盒内的打印用纸和色带，不得混用其它种类的打印纸或色带。
色带的色素与别的色素一样，也会随时间产生变化，本公司不对上述颜色变化作任何保证，也不得因此缘故调换商品。

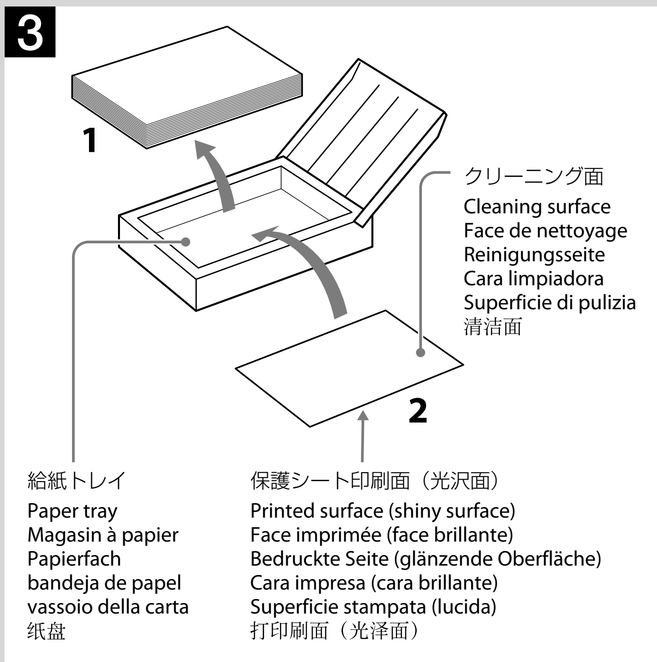
存放

- 不得存放在下列场所：
  — 温度高的地方。
  — 湿度大或灰尘多的地方。
  — 有阳光直射的地方。
- 存放已部分使用的色带和打印纸时，建议将其存放在原始包装中。

保存打印出来的照片时的注意点：

- 打印出来的照片应该放在避光、低温的地方保存。
- 打印出来的照片上不得粘贴胶带，不得接触擦拭用橡皮或桌垫之类含增塑剂的材质。
- 要注意防止酒精之类的挥发性有机溶剂泼洒到打印出来的照片上。





日本語

インクリボン

袋から出し、プリンターにセットする前に、スタート位置マークが図の位置にくるようにギアを矢印の方向に回してたるみをとる。1

プリント紙

- プリンターにセットする前にプリント面保護紙とともに良くさばく。2
- プリント面（文字が印刷されていない面）に触れないように注意。2
- 折ったり、しわにならないように注意。2

クリーニングシート

保護シートの裏面（印刷していない面）をクリーニングシートとして使用します。
本書では保護シート（クリーニングシート）のセット方法を示します。3
クリーニング方法については本体の取扱説明書「感熱ヘッドと内部ローラーのクリーニング」の項をご覧ください。

1 プリント紙を取り除く。
2 保護シート（クリーニングシート）の印刷面を下にして給紙トレイにセットする。

English

Ink Ribbon

Take the ink ribbon out of the bag. Before installing it in the printer, remove any slack by winding the gear in the direction of the arrow until the start position mark becomes visible, as illustrated. 1

Print paper

- Riffle the paper along with the protection sheet before setting it in the printer. 2
- Be sure not to touch the print side (the side without printed letters). 2
- Be careful not to fold or wrinkle the paper. 2

Cleaning Sheet

Use the reverse side (not-printed surface) of the protective sheet for cleaning.
This manual describes how to set the protective sheet (cleaning sheet). 3
For detailed information on how to use the cleaning sheet, refer to "Cleaning the thermal head and rollers" described in the Operating Instructions supplied with the printer.

1 Remove the paper from the paper tray.
2 Place the protective sheet (cleaning sheet) in the paper tray with its printed surface facing down.

Français

Cartouche d'impression

Retirer la cartouche du sachet. Avant de l'introduire dans l'imprimante, bien tendre le ruban d'impression en tournant la molette dans le sens de la flèche, jusqu'à ce que le repère indiquant le début soit visible, tel qu'indiqué sur l'illustration. 1

Papier d'impression

- Aérer le papier avec la feuille de protection avant de l'insérer dans l'imprimante. 2
- Veiller à ne pas toucher la surface d'impression (côté sans caractères imprimés). 2
- Prendre soin de ne pas plier ni froisser le papier d'impression. 2

Feuille de nettoyage

Utilisez le verso (face non imprimée) de la feuille de protection pour procéder au nettoyage.
Ce manuel décrit comment installer la feuille de protection (feuille de nettoyage). 3
Pour de plus amples informations sur l'utilisation de la feuille de nettoyage, se reporter à la section "Nettoyage de la tête thermique et des rouleaux" du mode d'emploi fourni avec l'imprimante.

1 Retirer le papier du magasin à papier.
2 Placer la feuille de protection (feuille de nettoyage) dans le magasin à papier, face imprimée vers le bas.

Deutsch

Farbband

Nehmen Sie das Farbband aus dem Beutel heraus. Spannen Sie das Band, indem Sie die Spule in Pfeilrichtung drehen, bis die Startmarkierung wie in der Abbildung dargestellt zu sehen ist, bevor Sie das Band in den Drucker einlegen. 1

Druckpapier

- Fächern Sie das Papier mit der Schutzfolie auf, bevor Sie es in den Drucker einlegen. 2
- Achten Sie darauf, die Druckoberfläche (die Seite ohne Aufdruck) nicht zu berühren. 2
- Darauf achten, daß Druckpapier nicht zerknittert. 2

Reinigungsblatt

Verwenden Sie zum Reinigen die Rückseite (nicht bedruckte Seite) des Schutzblattes.
In dieser Anleitung wird beschrieben, wie Sie das Schutzblatt (Reinigungsblatt) einlegen. 3
Ausführliche Informationen zum Verwenden des Reinigungsblattes finden Sie unter "Reinigung des Thermodruckkopfs und der Rollen" in der mit dem Drucker gelieferten Bedienungsanleitung.

1 Nehmen Sie das Papier aus dem Papierfach.
2 Legen Sie das Schutzblatt (Reinigungsblatt) mit der bedruckten Seite nach unten ins Papierfach ein.

Español

Cinta de tinta

Saque la cinta de tinta de la bolsa. Antes de instalarla en la impresora, gire el engranaje en la dirección de la flecha hasta que la marca de la posición inicial sea visible para eliminar las holguras, tal como se muestra. 1

Papel de impresión

- Airee y alinee el papel junto con la hoja de protección antes de colocarlo en la impresora. 2
- Evite tocar la superficie de impresión (el lado sin letras impresas). 2
- Procure no doblar ni arrugar el papel. 2

Hoja limpiadora

Utilice el dorso (cara no impresa) de la hoja protectora para la limpieza.
Este manual describe cómo ajustar la hoja protectora (hoja de limpieza). 3
Para obtener más detalles sobre su utilización, consulte "Limpieza del cabezal térmico y de los rodillos" en el manual de instrucciones suministrado con la impresora.

1 Retire el papel de la bandeja de papel.
2 Coloque la hoja protectora (hoja de limpieza) en la bandeja de papel con la cara impresa hacia abajo.

Italiano

Nastro inchiostrato

Estrarre il nastro inchiostrato dalla confezione. Prima di installarlo nella stampante, rimuovere eventuali allentamenti avvolgendolo in direzione della freccia fino a quando il contrassegno dell'inizio del nastro non diviene visibile, come illustrato. 1

Fogli per la stampa

- Prima di inserirli nella stampante, sfogliare i fogli e la relative protezione. 2
- Assicurarsi di non toccare il lato di stampa (lato senza le lettere stampate). 2
- Fare attenzione a non piegare o increspare i fogli. 2

Foglio di pulizia

Per la pulizia, utilizzare il lato opposto (superficie non stampata) del foglio protettivo.
Nel presente manuale vengono descritte le modalità di collocazione del foglio protettivo (foglio pulente). 3
Per informazioni dettagliate sull'uso del foglio di pulizia, fare riferimento alla sezione "Pulizia della testina termica e dei rulli" contenuta nelle Istruzioni per l'uso in dotazione con la stampante.

1 Rimuovere la carta dal vassoio.
2 Posizionare il foglio protettivo (foglio pulente) nel vassoio della carta con la superficie stampata rivolta verso il basso.

中文

色带

从袋中取出色带，在将色带装到打印机上之前，按照箭头所示方向转动并松开齿轮，直至使起始位置标记移动至图中所示位置。1

打印纸

- 装到打印机上之前，将打印机与印相面保护纸一起理齐。2
- 要注意不得碰触到印相面（无印字面）。2
- 不得弯折和弄皱打印纸。2

清洁纸

使用防护纸的反侧（非印刷表面）进行清洁。本手册描述了如何对防护纸（清洁纸）进行设定。3
有关如何使用清洁纸的详细信息，请参见与打印机一起提供的操作指南中的“清洁热敏头和滚轴”部分。

1 取出打印纸。
2 将防护纸（清洁纸）置于纸托盘中，其打印面向下放置。

关于旧产品的处理

请不要将旧的产品与一般的生活垃圾一同弃置。
正确弃置旧的产品有助于避免对环境和人类健康造成潜在的负面影响。
具体处理方法请遵循当地的规章制度。

制造商：索尼公司
原产地：日本
总经销商：索尼（中国）有限公司
地址：北京市朝阳区太阳宫中路 12 号楼冠城大厦 701
出版日期：2011 年 11 月